PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA TARCZ ŁAŃCUCHOWYCH
Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją. Narzędzie powinno być używane przez osoby z wyszkoleniem i doświadczeniem, które posiadają wiedzę jak używać i obchodzić się z nim.
ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA PRZY UŻYTKOWANIU TARCZ ŁAŃCUCHOWYCH. Upewnić się, że tarcza obraca się w prawidłowym kierunku. W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej piły! Tarcza musi osiągnąć pełne obroty przed rozpoczęciem cięcia. Tarcza służy tylko do cięcia drewna. Przed rozpoczęciem pracy należy się upewnić, że w drewnie nie znajdują się żadne inne materiały, na przykład gwoździe czy zszywki. Sprawdzenia można dokonać na przykład za pomocą wykrywacza metalu. Nie przecinać metalu lub betonu. Ciąć stopniowo, bez wywierania nadmiernego nacisku na tarczę. Sęki przecinać powoli i równomiernie. Tarcza musi być zamocowana w taki sposób, żeby mocowanie nie poluzowało się w trakcie pracy. Upewnić się, że nakrętka mocująca tarczę jest prawidłowo dokręcona. Podczas montażu należy się upewnić, że tarcza została prawidłowo zamocowana i element tnący nie ma kontaktu z osłonami oraz z elementami mocującymi. Nakrętki i śruby mocujące powinny być dokręcone przy użyciu właściwie dopasowanych kluczy oraz z momentem obrotowym zalecanym przez producenta maszyny. Dokręcanie za pomocą przedłużek klucza lub przez uderzanie klucza młotkiem jest zabronione. Powierzchnie mocujące należy oczyścić z brudu, smarów, olejów i wody. Śruby mocujące należy dokręcać zgodnie z instrukcją maszyny. Śruby i nakrętki mocujące należy dokręcać w kolejności podanej przez wytwórcę maszyny. W przypadku braku instrukcji, śruby mocujące należy dokręcać w kolejności od środka do zewnątrz. W celu dopasowania średnicy mocowania tarczy do średnicy wrzeciona maszyny należy stosować tylko mocowane na stałe pierścienie, np. wciskane lub mocowane za pomocą kleju. Zabronione jest stosowanie pierścieni luźno pasowanych. Podczas eksploatacji tarczy należy obserwować zużycie ostrzy i wyciągnięcie łańcucha. Jeżeli wydajność cięcia ulegnie pogorszeniu oznacza to, że należy naostrzyć łańcuch. W tym celu należy zwrócić się do specjalisty z odpowiednimi kwalifikacjami. Przed każdym użyciem należy sprawdzić wyciągnięcie łańcucha. Chwycić za korpus tarczy i punktowo za ogniwo łańcucha, jeżeli uda się oddalić ogniwo od korpusu tarczy dalej niż 5 mm, oznacza to nadmierne wyciągnięcie łańcucha. Zabronione jest używanie tarczy z wyciągniętym łańcuchem, w takim wypadku tarczę należy wymienić na nową. **Uwaga!** Zużycie ostrzy oraz nadmierne rozciągnięcie łańcucha podczas normalnej eksploatacji nie podlega roszczeniom z tytułu reklamacji. KONSERWACJA. Rozwiązania konstrukcyjne tarcz nie mogą być zmieniane w trakcie naprawy. Naprawę tarcz należy wykonywać w uprawnionym do tego punkcie naprawczym, przez osobę kompetentną, o odpowiednim wyszkoleniu i doświadczeniu, posiadającą wiedzę w zakresie wymagań konstrukcyjnych i rozumiejącą możliwy do uzyskania poziom bezpieczeństwa. Podczas naprawy konieczne jest zachowanie tolerancji zapewniających poprawne zamocowanie. Łańcucha tarczy nie należy oliwić i wymieniać. Tarcze z uszkodzonym łańcuchem lub korpusem, należy wymienić, zabroniona jest ich naprawa. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. Tarcze należy przenosić za pomocą specjalnych uchwytów pozwalających uniknąć kontaktu części ciała z zębami łańcucha. Podczas montażu i demontażu tarcz oraz transportu należy zawsze używać rękawic ochronnych. Tarcze przechowywać w zacienionych i suchych pomieszczeniach. W miejscu przechowywania zapewnić skuteczną wentylację. Miejsce przechowywania chronić przed dostępem osób postronnych, zwłaszcza dzieci.

GB

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF CHAIN DISKS
Prior to working with the tool, you should read all the instruction and keep it around. The tool should be used by trained and experienced people who have the knowledge how to use and operate it.
SAFETY RECOMMENDATIONS FOR THE USE OF CHAIN DISKS. Make sure that the disk rotates in a correct direction. In any case you should not exceed the maximum permissible rotational speed of the saw! Disk must achieve full rotation speed before you start cutting. The disk is designed only for wood cutting. Before starting your work, you should make sure that any other materials, such as nails or staples, are not contained in the cut wood. Check can be done, for example, by using a metal detector. Do not cut metal or concrete. Cut gradually, without exerting excessive pressure on the disk. Cut knags slowly and evenly. The disk must be fitted in such a way that the mount does not loose during the work. Make sure that the nut, which is mounting the disk, is properly tightened. When mounting, make sure that the disk is properly attached, and cutting element does not come into contact with guards and with the mounting elements. Mounting nuts and bolts should be tightened by using properly selected keys and with the torque, which has been recommended by the manufacturer of the machine. Tightening with the extension keys or by hitting the key with a hammer is prohibited. Mounting surfaces must be cleaned of dirt, grease, oils and water. You should tighten the mouning screws in accordance with the machine manual. Tighten mouning nuts and bolts in the order, which has been recommended by the machine manufacturer. In absence of the manual, mounting screws should be tightened in sequence from inside to outside. To match the diameter of disk mounts to the diameter of machine spindle you should use only these rings, which are permanently fixed, for example, which are driven in or attached by glue. It is forbidden to use the loosely fitted rings. During the disk operation you should watch for wear of blades and stretching of chain. If the cutting efficiency deteriorates, this means that you need to sharpen the chain. To do this, you should go to a specialist with appropriate qualifications. Before each use, check the chain stretching. Grab for the body of disk and pointwise a link of the chain, if you can pull off the link from body of disk for more than 5 mm, it means excessive stretching of the chain. It is prohibited to use a disk with the stretched chain; in this case, the disk must be replaced with a new one. **Attention!** Blade wear and excessive chain stretch during normal operation may not be subject of claims in respect of the guarantee. MAINTENANCE. Construction designs of dials may not be changed during the repair. Repairs of discs should be made in the service point, which is authorized for it, by a competent person, who is properly trained and experienced, who has knowledge of the construction requirements and who understands the level of security, which is possible to obtain . During the repair, it is necessary to preserve tolerances to ensure correct mounting. Disk chain should not be oiled and replaced. Discs with the broken chain or broken body, should be replaced, their repair is prohibited. TRANSPORT AND STORAGE. Disks should be moved with special grips to avoid contact between parts of the body with the teeth of the chain. When the discs are mounted and dismounted, and during their transport, always use protective gloves. Store the disks in dim and dry rooms. Provide good ventilation in the storage place. Protect the storage place from undesirable individuals, especially from the children.

D

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR KETTENKREISSÄGEN
Vor Arbeitsbeginn mit dem Werkzeug muss man die gesamte Anleitung durchlesen und sie einhalten. Das Werkzeug sollte nur von solchen Personen genutzt werden, die geschult sind und Erfahrungen haben bzw. das Wissen besitzen, wie man das Werkzeug anwendet und wie man mit ihm umgeht.
SICHERHEITSHINWEISE BEIM GEBRAUCH DER KETTENKREISSÄGEN. Man muss sich davon überzeugen, dass dIE Kettenkreisscheibe sich in der richtigen Richtung dreht. In keinem Fall darf man die maximal zulässige Drehgeschwindigkeit der Säge überschreiten! Vor dem Beginn des Schneidens muss man die Kettenkreisscheibe die volle Drehzahl erreicht haben. Sie dient zum Schneiden bzw. Sägen von Holz. Vor Arbeitsbeginn muss man sich davon überzeugen, dass sich im Holz keine anderen Materialien, wie z.B. Nägel oder Heftklammern befinden. Diese Überprüfung kann z.B. auch mit einem Metalldetektor erfolgen. Metall oder Beton nicht durchschneiden! Schneiden Sie stufenweise, ohne dass ein übermäßiger Druck auf die Kettenkreisscheibe ausgeübt wird. Äste im Holz sind langsam und gleichmäßig durchzuschneiden. Die Kettenkreisscheibe muss so befestigt sein, dass die Befestigung während des Betriebes nicht lose wird. Überzeugen Sie sich, dass die Befestigungsmutter für die Kettenkreisscheibe fest angeschraubt ist. Während der Montage muss man sich vergewissern, dass die Kettenkreisscheibe richtig befestigt wurde und das Schneidelement keinen Kontakt mit den Abdeckungen bzw. den Befestigungselementen hat. Die Muttern und Befestigungsschrauben müssen unter der Verwendung von richtig angepassten Schlüsseln sowie mit einem Drehmomentenschlüssel, der durch den Hersteller des Werkzeuges empfohlen wird, angeschraubt werden. Das Anschrauben mit einem verlängerten Schlüssel oder das Klopfen an den Schlüssel mit dem Hammer ist verboten. Die Befestigungsflächen müssen vom Schmutz, Schmiermitteln, Ölen und Wasser gereinigt sein. Die Befestigungsschrauben muss man entsprechend der Bedienanleitung des Werkzeuges anschrauben. Die Befestigungsschrauben und Muttern sind in der durch den Hersteller vorgegebenen Reihenfolge anzuschrauben. Wenn die Anleitung fehlt, dann sind die Befestigungsschrauben in der Reihenfolge von der Mitte nach außen festzuschrauben. Zwecks Anpassung des Befestigungsdurchmessers der Kettenkreisscheibe an den Durchmesser der Spindel des Werkzeuges muss man ständig befestigte Ringe verwenden, z.B. eingedrückte oder mit Kleber befestigte. Die Anwendung von lose angepassten Ringen ist verboten. Während des Betriebes der Kettenkreisscheibe muss man den Verschleiß der Schneide und des Kettenzugs beobachten. Wenn die Schnittleistung sich verschlechtert, bedeutet dies, dass man die Kette schärfen muss. Zu diesem Zweck muss man sich an einen Spezialisten mit den entsprechenden Qualifikationen wenden. Vor jedem Gebrauch muss man die sog. Zugspannung der Kette prüfen. Das Gehäuse der Scheibe und punktuell am Glied der Kette ergreifen, wenn es gelingt, das Glied vom Gehäuse des Kettenrades um mindestens 5 mm fernzuhalten. Dann bedeutet dies einen übermäßigen Kettenzug. Außerdem ist die Verwendung der Kettenkreisscheibe mit ausgezogener Kette verboten; in solch einem Fall ist die Kettenkreisscheibe durch eine neue zu ersetzen. **Hinweis!** Der Verschleiß der Schneide sowie das übermäßige Auseinanderziehen der Kette während des Normalbetriebs unterliegen keinen Reklamationsforderungen. WARTUNG. Die Konstruktionslösungen der Kettenkreisscheiben dürfen bei einer Reparatur nicht verändert werden. Die Reparatur muss in einem dazu berechtigten Reparaturstützpunkt durchgeführt werden, und zwar von einer kompetenten, entsprechend geschulten und erfahrenen Person, die das dementsprechende Wissen im Bereich der konstruktiven Anforderungen besitzt und das möglichst zu erreichende Sicherheitsniveau versteht. Um die richtige Befestigung zu gewährleisten, ist die Einhaltung der Toleranzen unbedingt notwendig. Die Kettenkreisscheibe darf nicht geölt und ausgetauscht werden. Kettenkreisscheiben mit beschädigter Kette oder Gehäuse dagegen sind auszutauschen, aber ihre Reparatur ist verboten. TRANSPORT UND LAGERUNG. Die Kettenkreisscheiben sind mit speziellen Greifern zu tragen, damit ein Kontakt eines Körperteiles mit den Zähnen der Kette vermieden wird. Während der Montage und Demontage sowie des Transports muss man immer Schutzhandschuhe benutzen. Die Kettenkreisscheiben sind in abgedunkelten und trockenen Räumen zu lagern. Am Lagerort muss auch eine wirksame Lüftung vorhanden sein. Außerdem ist der Lagerort vor dem Zutritt unbefugter Personen, besonders Kinder, zu schützen.

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОТРЕЗНОГО ЦЕПНОГО ДИСКА ПО ДЕРЕВУ
Перед началом эксплуатации инструмента необходимо полностью прочитать инструкцию и сохранить ее. Инструмент должен использоваться лицами с подготовкой и опытом, имеющими знания о том, как его использовать.
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОТРЕЗНЫХ ЦЕПНЫХ ДИСКОВ. Необходимо убедиться, что диск вращается в правильном направлении. Категорически запрещается превышать максимально допустимую скорость диска! Перед началом резки диск должен набрать максимальную скорость. Диск служит только для резки древесины. Перед началом работы необходимо убедиться, что обрабатываемая древесина не содержит других материалов, напр., гвоздей или скоб. Проверку можно выполнить, напр., с помощью детектора металла. Не перерезать металл или бетон. Разрезать материал требуется постепенно, не оказывая чрезмерного давления на диск. Сучки следует разрезать медленно и равномерно. Необходимо надежно закрепить диск, чтобы крепление не отвинтилось в процессе работы. Убедиться, что крепежная гайка затянута правильно. Во время монтажа убедиться, что диск надежно закреплен, и режущий элемент не касается кожухов или элементов крепления. Гайки и крепежные болты следует затягивать ключом с правильно установленным крутящим моментом, рекомендованным изготовителем машины. При затягивании запрещается использовать удлинители ключа или бить по нему молотком. Монтажные поверхности должны быть очищены от грязи, жира, масла и воды. Крепежные болты требуется затягивать согласно инструкции по эксплуатации машины. Крепежные болты и гайки затягиваются в порядке, указанном изготовителем машины. При отсутствии указаний крепежные болты следует затягивать по очереди от внутренних к внешним. Для прилаживания диаметра центрального отверстия диска и диаметра шпинделя необходимо использовать только стационарные кольца, напр., запрессованные или приклеенные. Запрещается использовать неплотно прилегающие кольца. В процессе эксплуатации диска необходимо следить за износом кромок вытяжкой цепи. При ухудшении эффективности резки цепь требуется заточить. Для этого следует обратиться к специалисту, имеющему соответствующую квалификацию. Перед каждым использованием необходимо проверить вытяжку цепи. Зафиксировать корпус диска и попытаться оттянуть его за одно звено цепи. Если удастся оттянуть его от корпуса более чем на 5 мм, это означает, что цепь чрезмерно вытянута. Запрещается использовать диск с вытянутой цепью. В этом случае диск требуется заменить на новый. **Внимание!** Износ кромок и чрезмерная вытяжка цепи в процессе нормальной эксплуатации не может служить основанием для рекламации. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. Конструкционные решения дисков не могут подвергаться изменениям во время ремонта. Ремонт диска должен выполняться в авторизованной мастерской компетентным персоналом с соответствующей квалификацией и опытом, имеющим знания в области конструкционных решений и осознающим необходимость обеспечения требуемого уровня безопасности. Во время ремонта необходимо сохранить допуски для обеспечения правильного монтажа. Цепь диска нельзя смазывать или менять. Диски с поврежденной цепью или корпусом необходимо заменить. Запрещается их ремонтировать. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. Диски следует переносить с помощью специальных захватов с целью предотвращения контакта частей тела с зубьями цепи. Во время монтажа, демонтажа или транспортировки дисков необходимо использовать защитные перчатки. Диски требуется хранить в защищенном от света сухом помещении. В месте хранения требуется обеспечить наличие эффективной вентиляции. Диски должны храниться в помещении, защищенном от доступа посторонних лиц, особенно детей.

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ ВІДРІЗНИХ ЛАНЦЮГОВИХ ДИСКІВ ДЛЯ ДЕРЕВА
Перед початком експлуатації даного інструмента необхідно повністю прочитати інструкцію і зберегти її. Інструмент повинен використовуватися особами з підготовкою та досвідом, які знають, як ним користуватися.
РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ВІДРІЗНИХ ЛАНЦЮГОВИХ ДИСКІВ. Необхідно переконатися, що диск обертається в правильному напрямку. Категорично забороняється перевищувати максимальну швидкість диска! Перед початком різання диск повинен набрати максимальну швидкість. Диск призначений тільки для різання деревини. Перед початком роботи необхідно переконатися, що деревина, яка обробляється, не містить інших матеріалів, напр., цвяхів або скоб. Перевірку можна виконати, напр., за допомогою детектора металу. Не різати метал і бетон. Розрізати матеріал потрібно поступово, не натискаючи надмірно на диск. Сучки слід розрізати повільно й рівномірно. Необхідно надійно закріпити диск, щоб кріплення не відкрутилося під час роботи. Переконатися, що гайка кріплення затягнута правильно. Під час монтажу переконатися, що диск надійно закріплений, і ріжучий елемент не торкається кожухів і елементів кріплення. Гайки і болти кріплення слід затягувати ключем з правильно встановленим крутним моментом, рекомендованим виробником машини. При затягуванні забороняється використовувати подовжувачі ключа або бити по ньому молотком. Монтажні поверхні повинні бути очищені від бруду, жиру, мастила і води. Болти кріплення потрібно затягувати згідно з інструкцією з експлуатації машини. Кріпильні болти і гайки затягуються в порядку, вказаному виробником машини. За відсутності вказівок болти кріплення слід затягувати по черзі від внутрішніх до зовнішніх. Для адаптування діаметра центрального отвору диска і діаметра шпинделя необхідно використовувати тільки стаціонарні кільця, напр., запресовані або приклеєні. Забороняється використовувати кільця, які не прилягають щільно. У процесі експлуатації диска необхідно стежити за зносом кромок та розтягненням ланцюга. При погіршенні ефективності різання ланцюг потрібно заточити. Для цього слід звернутися до фахівця, який має відповідну кваліфікацію. Перед кожним використанням слід перевірити розтягнення ланцюга. Зафіксувати корпус диска і спробувати відтягнути ланцюг за одну ланку. Якщо він відтягується від корпусу більш ніж на 5 мм, це означає, що ланцюг надто розтягнутий. Забороняється використовувати диск з розтягнутим ланцюгом. У цьому випадку диск потрібно замінити на новий. **Увага!** Знос лез і розтягнення ланцюга в процесі нормальної експлуатації не може бути підставою для рекламації. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ. Конструкційні рішення дисків не можна змінювати під час ремонту. Ремонт диска повинен виконуватися в авторизованій майстерні компетентним персоналом з відповідною кваліфікацією і досвідом, який має знання в області конструкційних рішень і розуміє необхідність забезпечення необхідного рівня безпеки. Під час ремонту необхідно зберегти допуски для забезпечення правильного монтажу. Ланцюг диска не можна змащувати або міняти. Диски з пошкодженим ланцюгом або корпусом необхідно замінити. Забороняється їх ремонтувати. ТРАНСПОРТУВАННЯ Й ЗБЕРІГАННЯ. Диски слід переносити за допомогою спеціальних тримачів з метою запобігання контакту тіла із зубцями ланцюга. Під час монтажу, демонтажу або транспортування дисків необхідно використовувати захисні рукавиці. Диски потрібно зберігати в захищеному від світла сухому приміщенні. У місці зберігання потрібно забезпечити ефективну вентиляцію. Диски повинні зберігатися в приміщенні, захищеному від доступу сторонніх осіб, особливо дітей.

LT

GRANDININIŲ DISKŲ EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJA
Prieš pradedant dirbti su šiuo įrankiu, reikia atidžiai perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti. Įrankį gali eksploatuoti atitinkamai apmokyti ir patirtį turintys asmenys, kurie žino kaip jį naudoti ir kaip su juo elgtis.
GRANDININIŲ DISKŲ EKSPLOATAVIMO SAUGOS REKOMENDACIJOS. Įsitikinti, kad pjūklo diskas sukasi taisyklinga kryptimi. Jokiu atveju negalima viršyti maksimalaus leistino pjūklo sukimosi greičio! Prieš pradedant pjauti diskas turi pasiekti pilną apsisukimų greitį. Diskas yra skirtas tik medienai pjauti. Prieš pradedant pjauti reikia įsitikinti, kad medienoje nėra jokių kitokių svetimų medžiagų, pavyzdžiui vinių arba segtukų. Patikrinimą galima atlikti pavyzdžiui metalo ieškiklio (detektoriaus) pagalba. Nepjauti metalo arba betono. Pjovimą atlikti laipsniškai, pernelyg disko nespaudžiant. Šakas medienoje pjauti pamažu ir tolygiai. Pjūklo diskas turi būti įtvirtintas tokiu būdu, kad darbo metu įtvirtinimas neatsilaisvintų. Įsitikinti, kad diską tvirtinantį veržlė yra taisyklingai prisukta. Montavimo metu reikia įsitikinti, kad diskas yra taisyklingai įtvirtintas ir pjovimo elementas neturi sąlyčio su gaubtais bei su tvirtinimo elementais. Tvirtinimo veržlės ir varžtai turi būti prisukami naudojant tinkamai pritaikytus veržliaraktikus bei laikantis įrankio gamintojo rekomenduojamų sukimo momentų. Draudžiama prisukant taikyti veržliarakčių pailginimo strypus arba stipresniam prisukimui pasitelkti plaktuką. Tvirtinimo paviršius reikia nuvalyti nuo purvo, tepalų, alyvos bei vandens. Tvirtinimo varžtus reikia prisukti pagal įrankio instrukcijos nurodymus. Tvirtinimo varžtus ir veržles reikia prisukti pagal įrankio gamintojo nurodytą eiliškumą. Jeigu nėra instrukcijos arba nenurodyta kitaip, tvirtinimo varžtus prisukti einant nuo vidurio į išorę. Disko tvirtinimo skersmens suderinimo su įrankio veleno diametru tikslu, reikia taikyti tik pastoviai montuojamus žiedus, pvz. įspraudžiamus arba įtvirtinamus kliju pagalba. Draudžiama naudoti laisvai suderintus žiedus. Disko eksploatavimo metu reikia stebėti ašmenų susidėvėjimą ir grandinės išsitempimą. Jeigu pjovimo našumas pablogQėja, tai reiškia, kad reikia grandinę išgaląsti. Tuo tikslu reikia kreiptis į atitinkamai kvalifikuotą specialistą. Prieš kiekvieną pjūklo panaudojimą reikia patikrinti grandinės išsitempimą. Viena ranka sugriebti pjūklo korpusą, o kita ranka sugriebus už grandinės vienos grandies atitraukti grandinę nuo disko korpuso ir jeigu pavyks ją atitraukti daugiau kaip 5 mm atstumu, tai reiškia, kad grandinė yra pernelyg išsitempusi. Disko su išsitempusia grandine naudoti draudžiama, tokiu atveju diską reikia pakeisti nauju. **Dėmesio!** Garantija neapima ašmenų susidėvėjimo arba pernelyg didelio grandinės išsitempimo normalios eksploatacijos sąlygomis ir todėl susijusios su tuo pretenzijos nėra priimamos. KONSERVAVIMAS. Taisymų metu konstrukciniai disko sprendimai negali būti keičiami. Diskų taisymus reikia atlikti tokiems taisymams įteisintuose taisymo punktuose. Diskų taisymas turi būti atliekamas tinkamai kvalifikuoto ir patirtį turinčio asmens, kuris turi atitinkamų žinių konstrukcinių reikalavimų srityje ir kuris supranta kokį saugumo lygį galimą pasiekti. Taisymo metu būtina išlaikyti taisyklingą įtvirtinimą užtikrinančią toleranciją. Disko grandinės netepti alyva nei jos nekeisti. Diską su pažeista grandine arba korpusu reikia pakeisti, taisymas yra draudžiamas. TRANSPORTAS IR LAIKYMAS. Diskus reikia nešti atitinkamų laikiklių pagalba, kurie leidžia išvengti kūno dalių kontakto su grandinės dantimis. Disky montavimo ir demontavimo bei transporto metu visada mūvėti apsaugines pirštines. Diskus laikyti užtemdytose ir sausose patalpose. Jų sandėliavimo patalpose užtikrinti efektyvią ventiliaciją. Sandėliavimo vietą saugoti nuo pašalinių asmenų ir ypač nuo vaikų prieigos.

LV

ĶĒŽU DISKU LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Pirms darbības ar ierīci uzsākšanas salasiet un saglabājiet visu šo instrukciju. Ierīci var lietot apmācītas personas ar pieredzi, kas zina, kā lietot un izmantot ierīci.
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI ĶĒŽU DISKU LIETOŠANĀ. Pārbaudīt, vai disks rotēs pareizā virzienā. Nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt zāģa maksimālu pieļaujamu griezes ātrumu. Disks jāsasniedz pilnu ātrumu pirms griešanas uzsākšanas. Disks ir paredzēts tikai koksnes griešanai. Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai kokā nav nekādi citi materiāli, piem., naglas vai stieples. Pārbaude var būt veikta ar metāla meklētāju. Negriezt metālu vai betonu. Griezt pakāpeniski, bez pārmērīga spiediena uz disku. Zarus griezt lēni un vienmērīgi. Disks jābūt nostiprināts tā, lai nevarētu stiprinājums nevarētu atslābināties darba laikā. Pārbaudiet, vai diska stiprinošs uzgriezniis ir pareizi pieskrūvēts. Montāžas laikā pārbaudiet, vai disks tika pareizi nostiprināts, un griešanas elements nevar kontaktēties ar apvalkiem un stiprinošiem elementiem. Uzgriežņi un stiprinošas skrūves jābūt pieskrūvēti ar attiecīgi pielāgotām atslēgām un ar mašīnas ražotāja rekomendētu griezes momentu. Pieskrūvēšana ar atslēgas pagarinātājiem vai ar āmura palīdzību ir aizliegta. Savienojuma virsmu notīriet no netīrumiem, smērvielām, eļļām un ūdens. Stiprinošās skrūves jābūt pieskrūvētas atbilstoši mašīnas instrukcijai. Skrūves un stiprinošus uzgriežņus pieskrūvējiet mašīnas ražotāja uzrādītā kārtībā. Instrukcijas trūkuma gadījumā stiprinošas skrūves pieskrūvējiet kārtībā no iekšienes uz āru. Lai pielāgotu diska stiprinājuma diametru mašīnas vārpstas diametram, lietojiet tikai stiprinājumu ar pastāvīgiem gredzeniem, piem., iespiestu, vai piestiprinātu ar līmi. Nedrīkst lietot brīvus gredzenus. Diska ekspluatācijas laikā novērojiet asmens nolietošanu un kēdes savilkumu. Ja griešanas efektivitāte ir sliktāka, kēde jābūt uzasināta. To var darīt tikai speciālists ar attiecīgām kvalifikācijām. Pirms katrās lietošanas pārbaudiet ķēdes savilkumu. Saķeriet diska korpusu un ķēdes posmu, ja posms var būt attālināts no diska korpusa vairāk par 5 mm, kēde ir pārmērīgi izstiepta. Nedrīkst lietot disku ar izstiepto ķēdi, tādā gadījumā disks jābūt mainīts uz jaunu. **Uzmanību!** Asmens nolietošana un ķēdes pārmērīga izstiepšana normālā ekspluatācijas laikā nav pakļauta reklamācijai. KONSERVĀCIJA. Disku konstrukcijas risinājumi nevar būt mainīti remonta laikā. Remonts jābūt veikts pilnvarotā servisā, to var veikt tikai kompetenta persona, attiecīgi apmācīta un ar pieredzi, kas zina konstrukcijas prasību un saprot iespējamo drošības līmeni. Remonta laikā ir nepieciešami saglabāt toleranci pareizai stiprināšanai. Diska ķēde nevar būt eļļota un mainīta. Diski ar bojāto ķēdi vai korpusu jābūt mainīti, nedrīkst tādu disku remontēt. TRANSPORTS UN GLABĀŠANA. Diski jābūt transportēti ar speciāliem turētājiem, kas ļauj izvairīties no ķermeņa daļas kontakta ar ķēdes zobiem. Disku montāžas, demontāžas un transportēšanas laikā vienmēr lietojiet aizsardzības cimdus. Diskus glabāt tumšā un sausā vietā. Glabāšanas vietā jābūt nodrošināta attiecīga ventilācija. Glabāšanas vietu sargājiet no nepiederošām personām, sevišķi bērniem.

CZ

NÁVOD NA POUŽITÍ ŘETĚZOVÝCH KOTOUČŮ
Před zahájením práce s nářadím je nutné si přečíst celý návod na obsluhu, řídit se ním a uschovat ho pro případné pozdější použití. Nářadí smí používat pouze vyškolené a zkušené osoby, které vědí, jak ho používat a jak s ním zacházet.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO POUŽÍVÁNÍ ŘETĚZOVÝCH KOTOUČŮ. Zkontrolujte, zda se kotouč otáčí správným směrem. V žádném případě nesmí dojít k překročení maximálních dovolených otáček pily! Před zahájením řezání musí kotouč dosáhnout plné otáčky. Kotouč je určen výhradně k řezání dřeva. Před zahájením práce zkontrolujte, zda se ve dřevě nenacházejí nějaké jiné materiály, například hřebíky nebo sponky. Kontrolu lze provést například detektorem kovů. Kotoučem se nesmí řezat kovy nebo beton. Řežte postupně bez vyvíjení nadměrného tlaku na kotouč. Suky řežte pomalu a rovnoměrně. Kotouč musí být upnutý tak, aby během práce nedošlo k uvolnění spoje. Zkontrolujte, zda je upínací matice kotouče důkladně utažená. Při montáži dbejte na to, abyste kotouč namontovali správně a aby se řezný nástroj nedotýkal krytů a upínacích prvků. Upínací matice a šrouby musí být utaženy pomocí odpovídajících klíčů a utahovacím momentem předepsaným výrobcem stroje. Utahování prodlouženým klíčem nebo údery kladiva na klíč je zakázáno. Upínací plochy je třeba očistit od špiny, mazadel, oleje a vody. Upínací šrouby se musí utahovat podle návodu na obsluhu stroje. Upínací šrouby a matice je třeba utahovat v pořadí předepsaném výrobcem stroje. Pokud takovéto pokyny nejsou k dispozici, je třeba utahování provádět v pořadí od středu směrem k obvodu. K přizpůsobení upínacího průměru kotouče průměru vřetene stroje se smí používat pouze pevně fixované střední kroužky, např. nalisované nebo upevněné pomocí lepidla. Používání středících kroužků uložených s vůlí je zakázáno. Během provozování kotouče se musí sledovat opotřebení břitů a vytahání řetězu. Jestliže dojde ke zhoršení výkonu řezání, znamená to, že řetěz je třeba nabrousit. Broušení řetězu svěřte specialistovi s odpovídající kvalifikací. Před každým použitím se musí zkontrolovat, zda řetěz není vytahaný. Podržte kotouč za jeho těleso a lokálně uchopte článek řetězu. Pokud je možné článek oddálit od obvodu kotouče o více než 5 mm, znamená to, že řetěz je nadměrně vytahaný. Používání kotouče s vytahaným řetězem je zakázáno. Takovýto kotouč vyměňte za nový. **Upozornění!** Opotřebení břitů a nadměrné vytahání řetězu během běžného provozování nemůže být důvodem k uplatňování nároků na plnění z titulu reklamace. OŠETŘOVÁNÍ, ÚDRŽBA. Při opravách se nesmí zasahovat do konstrukce kotoučů. Opravy kotoučů je třeba svěřit oprávněnému opravárenskému středisku, kde se touto činností zabývají způsobilé, odpovídajícím způsobem vyškolené a zkušené osoby, které mají znalosti v oblasti konstrukčních požadavků a dané problematice rozumí do té míry, že po opravě bude mít kotouč požadovanou úroveň bezpečnosti. V rámci opravy je nutné dodržet tolerance garantující spolehlivé upnutí nástroje. Řetěz kotouče se nesmí olejovat ani mění. Kotouče s poškozeným řetězem nebo tělesem je třeba vyměnit, jejich oprava je nepřípustná. DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ. Kotouče je třeba přenášet pomocí speciálních držáků, díky kterým nehrozí nebezpečí kontaktu povrchu těla se zuby řetězu. Při montáži a demontáži kotoučů a při manipulaci s nimi se musí vždy používat ochranné rukavice. Kotouče skladujte v tmavých a suchých místnostech. Na místě uskladnění zajistěte účinné větrání. Místo uskladnění zajistěte proti vstupu nepovolaných osob, zejména dětí.

SK

NÁVOD NA POUŽITIE REŤAZOVÝCH KOTÚČOV

Pred zahájením práce s náradím je potrebné si prečítať celý návod na obsluhu, riadiť sa ním a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie. Náradie môžu používať iba vyškolené a skúsené osoby, ktoré vedia, ako ho používať a ako s ním zaobchádzať.

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY PRE POUŽÍVANIE REŤAZOVÝCH KOTÚČOV. Skontrolujte, či sa kotúč otáča správnym smerom. V žiadnom prípade nesmie dôjsť k prekročeniu maximálnych dovolených otáčok píly! Pred zahájením rezania musí kotúč dosiahnuť plné otáčky. Kotúč je určený výhradne na rezanie dreva. Pred zahájením práce skontrolujte, či sa v dreve nenachádzajú nejaké iné materiály, napríklad klince alebo sponky. Kontrolu je možné urobiť napríklad detektorom kovov. Kotúčom sa nesmú rezať kovy alebo betón. Režte postupne bez vyvíjania nadmerného tlaku na kotúč. Hrče režte pomaly a rovnomerne. Kotúč musí byť upnutý tak, aby počas práce nedošlo k uvoľneniu spoja. Skontrolujte, či je upínacia matica kotúča dôkladne dotiahnutá. Pri montáži dbajte na to, aby ste kotúč namontovali správne a aby sa rezný nástroj nedotýkal krytov a upínacích prvkov. Upínacie matice a skrutky musia byť dotiahnuté pomocou zodpovedajúcich kľúčov a uťahovacím momentom predpísaným výrobcom stroja. Uťahovanie predĺženým kľúčom alebo údermi kladiva na kľúč je zakázané. Upínacie plochy je potrebné očistiť od špiny, mazadiel, olejov a vody. Upínacie skrutky sa musia uťahovať podľa návodu na obsluhu stroja. Upínacie skrutky a matice je potrebné uťahovať v poradí predpísanom výrobcom stroja. V prípade, že takéto pokyny nie sú k dispozícii, je potrebné uťahovať v poradí od stredu smerom k obvodu. Pre prispôsobenie upínacieho priemeru kotúča priemeru vretena stroja sa môžu používať iba pevne fixované strediace krúžky, napr. nalisované alebo upevnené pomocou lepidla. Používanie strediacich krúžkov uložených s vôľou je zakázané. Počas prevádzkovania kotúčov sa musí sledovať opotrebovanie čepelí a vyťahanie reťaze. Ak dôjde ku zhoršeniu výkonu rezania, znamená to, že reťaz je potrebné nabrúsiť. Brúsenie reťaze zverte špecialistovi so zodpovedajúcou kvalifikáciou. Pred každým použitím sa musí skontrolovať, či reťaz nie je vyťahaná. Podržte kotúč za jeho teleso a lokálne uchopte článok reťaze. Ak je možné článok oddialiť od obvodu kotúča viac ako 5 mm, znamená to, že reťaz je nadmerne vyťahaná. Používanie kotúča s vyťahanou reťazou je zakázané. Takýto kotúč vymeňte za nový. **Upozornenie!** Opotrebenie čepelí a nadmerné vyťahanie reťaze počas bežného prevádzkovania nemôže byť dôvodom na uplatnenie nárokov na plnenie z titulu reklamácie. OŠETROVANIE, ÚDRŽBA. Pri opravách sa nesmie zasahovať do konštrukcie kotúčov. Opravy kotúčov je treba zveriť oprávnenému opravárenskému stredisku, kde sa touto činnosťou zaoberajú spôsobilé, zodpovedajúcim spôsobom vyškolené a skúsené osoby, ktoré majú znalosti v oblasti konštrukčných požiadaviek a danej problematike rozumejú do tej miery, že po oprave bude mať kotúč požadovanú úroveň bezpečnosti. V rámci opravy je nutné dodržať tolerancie garantujúce spoľahlivé upnutie náradia. Reťaz kotúča sa nesmie olejovať ani vymieňať. Kotúče s poškodenou reťazou alebo telesom je treba vymeniť, ich oprava je nepríustná. DOPRAVA A SKLADOVANIE. Kotúče je potrebné prenášať pomocou špeciálnych držiakov, vďaka ktorým nehrozí nebezpečenstvo kontaktu povrchu tela so zubami reťaze. Pri montáži a demontáži kotúčov a pri manipulácii s nimi sa musia vždy používať ochranné rukavice. Kotúče skladujte v tmavých a suchých miestnostiach. Na mieste uskladnenia zabezpečte účinné vetranie. Miesto uskladnenia zabezpečte proti vstupu nepovolaných osôb, najmä však detí.

H

LÁNCFŰRÉSZTÁRCSA HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

Az eszközzel történő munkavégzés megkezdése előtt el kell olvasni, és meg kell őrizni a teljes kezelési utasítást. Az eszközt kioktatott és tapasztalattal rendelkező személyeknek kell használniuk, akik tudjuk, hogyan kell használni, és hogyan kell vele bánni.

BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK A LÁNCFŰRÉSZTÁRCSA HASZNÁLATAKOR. Meg kell bizonyosodni arról, hogy a fűrésztárcsa a megfelelő irányban forog. Semmilyen esetben sem szabad túllépni a motor maximálisan megengedett fordulatszámát! A tárcsának el kell érnie a maximális fordulatszámot, mielőtt megkezdi a vágást. A tárcsa kizárólag fa vágására használható. Mielőtt megkezdi a munkát, meg kell győződnie róla, hogy a fában nincs semmilyen más anyag, pl. szeg vagy tűzőkapocs. Az ellenőrzést végre lehet hajtani például fémkeresővel. Ne vágjon vele fémet vagy betont. Fokozatosan vágjon, anélkül, hogy túlzott nyomást fejtene ki a tárcsára. A csomókat lassan és egyenletesen kell átvágni. A tárcsát olyan módon kell rögzíteni, hogy a rögzítés ne lazuljon ki munka közben. Győződjön meg arról, hogy a rögzítő anya jól meg van-e húzva. Szereléskor meg kell győződni róla, hogy a tárcsa jól lett-e felszerelve, és a vágó elem nem ér a védőburkolatokhoz, valamint a rögzítő elemekhez. A rögzítő anyákat és csavarokat megfelelően megválasztott kulcs használatával és a gép gyártója által ajánlott nyomatékkal kell meghúzni. Tilos a meghúzást meghosszabbított kulccsal vagy a kulcs kalapáccsal történő megütésével meghúzni. A rögzítő felületeket meg kell tisztítani a kosztól, kenőanyagoktól, olajtól és víztől. A rögzítő csavarokat a gép használati utasításának megfelelően kell meghúzni. A csavarokat és csavaranyákat a gép gyártója által megadott sorrendben kell meghúzni. Amennyiben nincs kéznél az instrukció, a csavarokat belülről kifelé haladó sorrendben kell meghúzni. A tárcsa rögzítő furatának a gép forgástengelyéhez igazítása érdekében csak fix gyűrűs rögzítést szabad használni, nem pl. benyomottat vagy ragasztóval rögzítettet. Tilos lazán illesztett gyűrűt használni. A tárcsa használata során figyelni kell az élek kopását és a lánc megnyúlását. Ha romlik a vágás teljesítménye, az azt jelenti, hogy meg kell élezni a láncot. Ezt megfelelő szakképzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni. Minden használat előtt ellenőrizni kell a lánc feszességét. Meg kell fogni a tárcsát és pontonként a láncszemeket, ha sikerül a láncot a tárcsától 5 mm-nél jobban elhúzni, az azt jelenti, hogy a lánc túlzottan meg van nyúlva. Tilos a tárcsát megnyúlt lánccal használni, ilyen esetben a tárcsát ki kell cserélni egy újra. **Figyelem!** Az élek elkopása és a lánc túlzott megnyúlása a normál használat során nem képezheti reklamáció tárgyát. KONZERVÁLÁS. A tárcsák szerkezeti megoldásait nem lehet megváltoztatni a javítás során. A tárcsa javíttatását erre jogosult szervizben kell végeztetni, kompetens személlyel. aki megfelelően képzett és tapasztalt, ismeretekkel rendelkezik a lehetséges maximális biztonság eléréséhez szükséges szerkezeti követelményekről. A javítás során be kell tartani a helyes rögzítést biztosító tűrést. A tárcsa láncát nem szabad olajozni és kicserélni, A sérült láncú vagy korpuszú tárcsát ki kell cserélni, tilos a javításuk. SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS. A tárcsát speciális fogantyúknál fogva kell fogni, amivel el lehet kerülni, hogy a testrészek a lánc fogaival érintkezzenek. Az összeszerelés és szétszerelés, valamint a szállítás során mindig védőkesztyűt kell viselni. A tárcsákat árnyékos és száraz helyiségekben kell tárolni. A tárolási helyen hatásos szellőztetést kell biztosítani. A tárolás helyéhez kívülálló személyek, különösen gyermekek nem férhetnek hozzá.

RO

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE PENTRU DISCURILE CU LANŢ

Înainte de a începe utilizarea aparatului a se citi în întregime instrucţiunile de utilizare şi a se păstra pentru uz ulterior. Unealta trebuie utilizată de o persoană instruită şi cu experienţă care are cunoştinţe cu privire la utilizarea şi manipularea acesteia.

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ LA UTILIZAREA DISCURILOR CU LANŢ. Verificaţi dacă discul se roteşte în direcţia corectă. În niciun caz nu depăşiţi turaţia maximă admisă a maşinii de tăiat! Discul trebuie să atingă turaţia integrală înainte de a începe tăierea. Discul este destinat doar pentru tăiat lemn. Înainte de a începe lucrul trebuie să vă asiguraţi că în lemn nu există materiale străine, de exemplu cuie sau capse. Verificaţi acest lucru, de exemplu cu un detector de metale. Nu tăiaţi metale sau beton. Tăiaţi treptat fără a exercita o presiune excesivă asupra discului. Tăiaţi nodurile încet şi uniform. Discul trebuie montat astfel încât fixarea să nu se desfacă în timpul lucrului. Asiguraţi-vă că piuliţa de fixare a discului este înfiletată corect. În timpul montajului trebuie să vă asiguraţi că discul a fost montat corect şi că piesa de tăiat nu atinge carcasele şi piesele de fixare. Piuliţele şi şuruburile de fixare trebuie înfiletate folosind chei corect potrivite şi cu turaţia recomandată de producătorul maşinii. Se interzice înfiletarea folosind prelungiri pentru cheie sau prin lovirea cheii cu ciocanul. Suprafeţele de fixare trebuie curăţate de mizerie, lubrifianţi, uleiuri şi apă. Şuruburile de fixare trebuie înfiletate în conformitate cu instrucţiunile maşinii. Şuruburile şi piuliţele trebuie înfiletate în ordinea indicată de producătorul maşinii. În cazul în care nu există instrucţiuni, şuruburile de fixare trebuie înfiletate în ordinea dinspre mijloc către exterior. Pentru a ajusta diametrul de fixare a discului la diametrul arborelui trebuie să folosiţi doar inelele montate definitiv, de ex. împinse sau fixate cu adeziv. Se interzice utilizarea inelelor care joacă. În timpul exploatării discului trebuie să verificaţi uzura tăişului şi întinderea lanţului. În cazul în care randamentul de tăiere se înrăutăţeşte acest lucru înseamnă că trebuie să ascuţiţi lanţul. În acest scop luaţi legătura cu un specialist cu calificare corespunzătoare. Înainte de fiecare utilizare trebuie să verificaţi nivelul de întindere al lanţului. Prindeţi de carcasa discului şi punctual de veriga lanţului, în cazul în care puteţi îndepărta veriga de carcasa discului mai mult de 5 mm, atunci lanţul este întins excesiv. Se interzice utilizarea discurilor cu lanţ întins, în acest caz discul trebuie înlocuit cu unul nou. **Atenţie!** Uzura tăişurilor şi întinderea excesivă a lanţului în timpul exploatării normale nu vor fi luate considerate în caz de reclamaţii. MENTENANŢĂ. Soluţiile de construcţie ale discurilor nu pot fi schimbate în timpul reclamaţiei. Reparaţiile discurilor trebuie efectuate într-un atelier de reparaţii autorizat, de o persoană competentă, cu instruirea şi experienţa corespunzătoare, care dispune de cunoştinţe legate de cerinţele de construcţie şi înţelege nivelul de siguranţă care poate fi obţinut. În timpul reparaţiilor este necesar să se respecte toleranţele care asigură fixarea corectă. Lanţul discului nu trebuie uleiat şi schimbat. Discurile cu lanţ sau carcasă defecte trebuie schimbate, se interzice reparaţia acestora. TRANSPORTUL ŞI DEPOZITAREA Discurile trebuie depozitate folosind mânerele speciale care permit evitarea contactului dintre corp şi dinţii lanţului. În timpul montajului şi demontajului, precum şi pe durata transportului trebuie să folosiţi mereu mânuşi de protecţie. Discurile trebuie depozitate în încăperi întunecate şi uscate. Asiguraţi ventilaţia corespunzătoare în locul de depozitare. Locul de depozitare trebuie protejat împotriva accesului persoanelor străine, în special a copiilor.

E

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE DISCO CON CADENA

Antes de trabajar con la herramienta, se debe leer todas las instrucciones y guardar el manual. La herramienta debe ser utilizada por personas debidamente formadas y con experiencia que tienen conocimiento de cómo usar y tratarla.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD AL USAR LOS DISCOS CON CADENA. Asegúrese de que el disco rota en la dirección correcta. En cualquier caso, ¡no exceda la velocidad máxima admisible de la moto-sierra! El disco debe alcanzar giros completas antes de cortar. El disco sólo sirve para cortar madera. Antes de empezar el corte, asegúrese de que en la madera no hay otros materiales, tales como clavos o grapas. Se puede verificarlo por ejemplo por un detector de metales. No corte metal u hormigón. Cortar gradualmente, sin ejercer una presión excesiva sobre el disco. El caso de existencia de nudos en la madera, se debe cortarlos lenta y uniformemente. El disco debe fijarse de tal manera que el anclaje no esté flojo durante la operación. Asegúrese de que la tuerca de retención del disco se apriete correctamente. Durante la instalación, asegúrese de que el disco esté bien sujeto y el elemento de corte no tenga contacto con escudos y los demás elementos de fijación. Tuercas y tornillos de sujeción deben apretarse utilizando llaves debidamente adaptadas y con el pares de giro recomendados por el fabricante. Está prohibido aflojar con una extensión de llave o al golpear contra los elementos de la herramienta con un martillo. Límpiense de suciedad, grasa, aceite y agua las superficies de montaje. Los tornillos de fijación se deben apretar de acuerdo con las instrucciones de la máquina. Tornillos y tuercas deben apretarse en el orden especificado por el fabricante de la máquina. A falta de instrucciones, los tornillos de fijación se aprieten en orden desde el interior hacia el exterior. Para ajustar el diámetro del disco de montaje con el diámetro del husillo, sólo deben usarse anillos fijos, por ejemplo: prensados y fijados mediante un adhesivo. Está prohibida la utilización de los anillos sin apretar. Durante el funcionamiento del disco debe ser monitoreado el desgaste de las cuchillas así como el estiramiento de la cadena. Al deteriorarse el rendimiento de corte, esto significa que se debe afilar la cadena. Para ello, póngase en contacto con un especialista con calificaciones adecuadas. Antes de cada uso, comprobar el nivel de estiramiento de la cadena. Sostenga el cuerpo del disco y – simultáneamente - un eslabón de la cadena, al ser posible alejar el eslabón a una distancia superior a 5 mm del cuerpo del disco, esto significa que la cadena está estirada excesivamente. Está prohibido utilizar el disco con la cadena estirada, en este caso, se debe reemplazar el disco. **¡Nota!** El desgaste de la cuchilla y un excesivo estiramiento de la cadena durante el funcionamiento normal no están sujetos a reclamaciones en relación con la queja. La reparación del disco se debe realizar por un servicio de apoyo autorizado, por una persona competente, formada y con experiencia adecuada, que tenga conocimiento de los requisitos de construcción y entiende el nivel posible de seguridad. Durante las reparaciones es necesario mantener debidas tolerancias para asegurar el montaje correcto. No cambiar y no lubricar la cadena del disco. Los discos con una cadena o cuerpo rotos deben ser reemplazados, se prohíbe a repararlos. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO. Los discos se deben manejar con asas especiales para evitar que los dientes de la cadena contacten con el cuerpo. Durante el montaje y desmontaje de los discos y al transportarlos, utilice siempre guantes de protección. Almacenar los discos en lugares sombreados y secos. En el área de almacenamiento de debe asegurar una ventilación eficaz. En esta zona no pueden entrar las personas no autorizadas, especialmente los niños.

PL	**Nr katalogowy**	**Średnica tarczy**	**Średnica mocowania tarczy**	**Maks. prędkość obrotowa maszyny**	**Maks. prędkość liniowa tarczy**
GB	**Catalogue No**	**Diameter of the disk**	**Diameter of the disk mounting**	**Max rotational speed of the machine**	**Max linear velocity of the disk**
D	**Katalog-Nr.**	**Durch-messer der Ketten-kreis-scheibe**	**Befesti-gungsdurch-mes-ser der Ketten-kreis-scheibe**	**Max. Drehge-schwindig-keit des Werkzeuges**	**Max. lineare Geschwin-digkeit d. Ketten- kreis-scheibe**
RUS	**Каталожный номер**	**Диаметр диска**	**Диаметр центрального отверстия диска**	**Макс. частота вращения машины**	**Макс. линейная скорость диска**
UA	**Номер за каталогом**	**Діаметр диска**	**Діаметр центрального отвору диска**	**Макс. частота обертання машини**	**Макс. лінійна швидкість диска**
LT	**Katalogo numeris**	**Disko skersmuo**	**Disko tvirtinimo diametras**	**Maksimalus įrankio apsisukimų greitis**	**Maks. Linijinis disko greitis**
LV	**Kataloga Nr.**	**Diska diametrs**	**Diska stiprinājuma diametrs**	**Mērīšanas maksimāls griezes ātrums**	**Maks. diska līnijas ātrums**
CZ	**Katalogové č.**	**Průměr kotouče**	**Upínací průměr kotouče**	**Max. otáčky stroje**	**Max. obvodová rychlost kotouče**
SK	**Katalógové č.**	**Priemer kotúča**	**Upínací priemer kotúča**	**Max. otáčky stroja**	**Max. obvodová rýchlosť kotúča**
H	**Katalógusszám**	**Tárcsaátmérő**	**A tárcsa rögzítésének átmérője**	**A gép max. fordulatszáma**	**A tárcsa max. vonal menti sebessége**
RO	**Nr. catalog**	**Diametrul discului**	**Diametrul de fixare a discului**	**Turaţia maximă a maşinii**	**Viteza liniară max. a discului**
E	**Nro. de catálogo**	**Diámetro del disco**	**Diámetro del anclaje del disco**	**Velocidad máxima de la máquina (rotaciones)**	**Velocidad máxima lineal de la máquina**
		[mm]	**[mm]**	**[min^{-1}]**	**[m/s]**
	08770	115	22,2	12 000	70
	08771	125	22,2	12 000	70
	08773	230	22,2	6 800	80